



新陆标

Я ХОЧУ ТЕБЯ СПРОСИТЬ...

俄语口语教程

Учебное пособие по развитию речи
Продвинутый этап

中 级

总主编 Р. А. Кулькова

主 编 白萍 贾长龙

高校俄语专业口语教材
适合中等程度的学习者



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

Я ХОЧУ ТЕБЯ СПРОСИТЬ...

俄语口语教程

Учебное пособие по развитию речи

Продвинутый этап

中 级

总主编 Р. А. Кулькова

主 编 白萍 贾长龙



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

俄语口语教程. / (俄罗斯) 库利科娃, 白萍, 贾长龙主编. —北京: 北京语言大学出版社, 2010. 5

ISBN 978-7-5619-2716-8

I. ①俄… II. ①库… ②白… ③贾… III. 俄语—口语—教材 IV. ①H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 073011 号

北京市版权局著作权合同登记图字01-2009-7564号

书 名: 俄语口语教程 [中级]

责任印制: 陈 辉

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3651

编辑部 82303393

读者服务部 82303653 / 3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2010 年 5 月第 1 版 2010 年 5 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张: 14.5

字 数: 319 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2716-8 / H·10079

定 价: 32.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

前言

《俄语口语教程》是专门针对中等程度俄语学习者编写的一部口语教材，旨在提供丰富的口语讨论话题，拓宽学习者的思路和言语表述空间，激发学习者用俄语表达所思所想的愿望，在不知不觉中引领学习者步入俄语天地，提高俄语口语能力。

本教材可供高校俄语专业口语课程使用，并可为讲授实践课程的俄语教师提供教学参考，为其他从事俄语翻译、外事工作的人员以及广大俄语爱好者提高口语表达、拓宽交际话题提供帮助。

本教材有如下创新之处：

1. 教材所选话题均为俄语学习者自己挑选，因而最能体现学习者的兴趣，也最能打动和吸引学习者。原版教材经过多年俄语教学实践检验，实用性极强。中文版教材由原作者和中方作者，根据中国学习者的具体情况进行了改编。

2. 教材内容极其丰富，话题广博多样。全书共 22 个话题，每个话题又包含 15 个左右小话题，10 个左右讨论性话题，10 ~ 20 个对话情景以及若干作文题，共计 800 余个话题供学习者选择和使用。

3. 教材在编写上充分考虑到学习者的特点和需要，每个细节都体现出编者丰富的教学经验和人文情怀：

所有单词都标有重音，方便学习者使用；

除个别常用的动词外，文中出现的动词一般都在上面用小号字体给出不定式形式，名词不规则变化形式给出原形，便于学习者查阅工具书，提高自学效率；

文中生词和词组均用彩色字体标出，词组加下画线，使学习者一目了然，轻松掌握语言点。

4. 每个话题前都配有与该话题内容相关的精美插图，使教材更具活泼性、可读性，也利于学习者更深入地思考。

本教材的 22 个话题，内容由浅入深，从易到难，相互之间既内在相关，又独立成篇。每个话题由以下几部分组成：

1. 拓展型小话题。这是教材的主体部分，是每个话题引申出的思考性小话题，每个小话题都附有简短的美文，从不同角度诠释和展开话题，提问出人意料，内容生动有趣。

2. 讨论性话题。这是对拓展型小话题的深化和提升，主要用于检验所学，巩固和增强口语表达的熟练程度。

3. 对话性情景。通过若干内容紧扣主题的对话情景，训练学习者运用已掌握的言语素材陈述自己观点的能力。

4. 思考性作文。主要为教师布置作业提供选择。

本教材有别于传统的俄语实践课教材，既可以按话题顺序使用，也可以根据学习者的兴趣和具体教学情况，有针对性地选择其中的话题。编者提供如下使用建议，供学习者和教师参考：

1. 课前准备：由学习者挑选感兴趣的话题和小话题，预习生词和词组，并熟悉话题内容，准备好自己的观点，以备课上讨论之用。

2. 课上教学：

(1) 教师根据学生的实际水平，讲解文中的重点词汇和语法要点，并请学生转述文中的观点，根据文中的提示，陈述自己的观点。

(2) 根据给出的话题进行课堂讨论和对话练习。教师可视具体情况，补充一些与话题有关的文学作品或影像图片资料，使讨论内容更加丰富。

由于本教材舍去了传统教材一贯采用的词汇语法练习，因此，要求教师在学生讨论过程中记录学生的表达性错误，并在之后予以纠正。

学习者应将书中给出的《日常交际必备语句》摆在桌上，并尽量在讨论中多加使用。

本教材总主编 Р.А. Кулькова 毕业于莫斯科大学语文系，语言学副博士，曾任教于莫斯科大学，后一直在韩国从事对外俄语教学和研究工作，具有丰富的教学实践经验和科学研究能力，已出版多部对外俄语教学方面的教材和参考书，尤其擅长编写初级和中级对外俄语教材。Р.А. Кулькова 本人及其教材在俄罗斯及其他国家都受到广泛认可。主编白萍、贾长龙为中央民族大学外国语学院俄语专业的实践课教师，有着多年的教学经历和丰富的教学经验，熟悉俄语教学的教学要求和中国学生的客观情况。这都为本教材的编写奠定了坚实的基础。

本教材是新型教材编写的大胆尝试，疏漏和不足之处在所难免。衷心希望教材使用者提出宝贵意见。反馈意见可发送至 pingvera@yahoo.cn，编者在此表示衷心感谢！

编者

目 录 Содержание

Список реплик, типичных для беседы

日常交际必备语句.....	1
Тема 1 Родина и имя – что это значит для меня? 祖国和名字意味着什么?	5
Тема 2 Красота каждый день: о внешности и моде 美丽天天有: 谈外表与时尚.....	14
Тема 3 Спорт и танцы: волшебный мир движения 体育与舞蹈: 魔幻的运动世界.....	25
Тема 4 Здоровье и болезнь – разные планеты... 健康与疾病——截然两重天.....	34
Тема 5 Перед хлебом все равны 面包跟前人人平等.....	41
Тема 6 Философия потребления, или Царство под названием «моё» 消费观/物为我用	47
Тема 7 О технике, или Чудеса рукотворные 谈技术/手能创造奇迹	55
Тема 8 Культура эмоций, или Мои страсти – мои подданные 情商/控制与被控	63
Тема 9 Секреты общения, или Одному плохо даже в раю 处世秘诀/天堂里拒绝孤独	75
Тема 10 О дружбе, или Свет без тени 谈友谊/一片冰心在玉壶	85

Тема 11	Любовь в новом веке, или Созданные друг для друга 新时代的爱情/为彼此而生.....	96
Тема 12	О браке и семье, или Человек человеку судьба 谈婚姻与家庭/相遇是缘.....	106
Тема 13	Воспитание, или Заря души 教育/心灵的曙光.....	115
Тема 14	Талант – дорогой гость на земле 天才——世间的贵客.....	128
Тема 15	Образование, или Как золотой браслет на руке 文凭/华丽的装饰.....	139
Тема 16	Профессия с большой буквы, или Дело выбирает людей 天生我才/职业选择人.....	149
Тема 17	О времени: лукавый вор или верный страж? 谈时间：狡诈的盗贼？忠诚的卫士？.....	161
Тема 18	О возрасте, или Год за годом, день за днём 谈年龄/光阴荏苒，似水流年.....	167
Тема 19	И жизнь одна, и смерть одна... 人生自古谁无死.....	178
Тема 20	Человек в непостижимой Вселенной 宇宙中的人.....	189
Тема 21	Эти загадочные животные... 这些神秘的动物.....	198
Тема 22	Человек и природа, или Немыслимое совершенство снежинки 人与自然/奇妙的统一体.....	208
	话题索引.....	217
	Источники.....	226

Список реплик, типичных для беседы

日常交际必备语句

1. У меня (к вам) такой вопрос. Можно вопрос? Пока не забыла, хочу спросить...
2. Давайте обменяемся мнениями! ^{высказать} Выскажите своё мнение. ... А вы какого мнения?
3. Охотно вас послушаю. Я вас (очень) внимательно слушаю. Продолжайте. То, что (о чём) вы говорите, очень интересно и важно. Я вас слушаю с большим (огромным) интересом.
4. Извините, как (что) вы сказали? Повторите, пожалуйста.
5. Дайте подумать (вспомнить, сосредоточиться).
6. Охотно отвечу на ваш вопрос. Не знаю, прав ли я, но я думаю, что... Я могу ошибаться, но думаю так (вот что): ... Насколько я знаю (насколько мне известно)... Если я не ошибаюсь... Если я вас правильно понял... По-моему (ср: по моему мнению) ...
7. У меня такая мысль... Дело в том, что...
8. Сначала (прежде всего) ... Первое... второе... (Во-первых... во-вторых...) Дальше... Потом... Затем... Ещё (кое-что, одно). ... Наконец... И так далее. И тому подобное.
9. Я расскажу реальный случай, реальную историю.
10. Я (много) думал об этом, и сделал (такой) вывод... Я своё мнение изменил.
11. Каждый прав по-своему. У каждого своя правда.
12. Я где-то (от кого-то) слышал, что... Я где-то читал, что... Мне говорили (кто-то говорил), что ...
13. Откровенно говоря... Если говорить прямо (честно)...
14. Как это ни смешно (странно, грустно), ...
15. (Совершенно) не знаю, как (что) ответить на этот вопрос. Я не вижу в этом проблемы. Я об этом серьёзно не думал (я далёк от этого). Конкретно сказать ничего не могу. Не владею темой. У меня нет (такого) опыта, чтобы судить (об этом).
16. Это (так) (в жизни) бывает. Такого (этого) (в жизни) не бывает. И так, и так бывает.
17. Из каждого правила есть (бывают) исключения.



18. Я об этом много думал, я ^{подходить} подхожу к этому серьёзно. Я серьёзно (=я серьёзно ^{шутить} говорю). Я шучу.
19. У нас не принято публично об этом говорить (обсуждать это). Что скрывать (=не буду скрывать), это больной для меня вопрос.
20. Если не секрет, скажите (расскажите)...
21. Скажу вам по секрету... Это большой секрет, не буду его раскрывать.
22. Извините, если обидел (вас).
23. У нас так не говорят (не делают, не поступают). Ср: У нас говорят не так, а вот как:...
24. Я и согласен, и не согласен с вами. Это и так, и не так. С одной стороны... С другой стороны... Меня учили (мне говорили) так:...
25. Общение бывает разное, например, переписка. Ср: Приведу пример: был такой случай... (один человек..., в одной стране...).
26. Как я (уже) сказал раньше... Я потом (ещё) об этом скажу...
27. И то, и другое (мнение) правильно, вы оба правы. Это неразрешимый вопрос. Каждый прав по-своему. Ещё надо принять во внимание, что...
28. Это крайность. Нужно искать золотую середину.
29. Это спорно, неоднозначно. Вопрос очень спорный.
30. Вы меня (не) убедили. Я ^{оставаться} остаюсь при своём мнении.
31. Извините, что перебиваю.
32. Разрешите, я закончу. Не перебивайте меня, пожалуйста, дайте сказать. Я продолжу, чтобы не сбиться с мысли.
33. Я вдруг потерял мысль.
34. В это трудно поверить, но это факт.
35. Это всё (у меня всё, на этом всё). Это всё, что я хотел сказать.

Согласие	Несогласие
<p>Вы (абсолютно) правы.</p> <p>Полностью с вами (с этим) согласен.</p> <p>Я тоже так (же) думаю, (как вы).</p> <p>Я того же мнения.</p> <p>Не буду (с этим) спорить (=вы правы).</p> <p>Да, правильно, верно, это так! (ср: Это правда, чистая правда!)</p> <p>Согласен и с тем, и с другим (мнением).</p> <p>Согласен с вами обоими (с вами всеми).</p>	<p>Я не могу присоединиться к вашему мнению.</p> <p>Вы не (совсем) правы.</p> <p>Категорически не согласен с вами (этим).</p> <p>(А) я так не думаю.</p> <p>Я думаю по-другому.</p> <p>Я другого мнения.</p> <p>У меня другое мнение.</p> <p>Не согласен с этим.</p> <p>Не согласен ни с кем (из вас).</p> <p>Нет, это неправильно, неверно, не так! (ср: Это неправда, грязная ложь!)</p> <p>В принципе (в целом, в общем) вы правы, а в деталях – нет.</p> <p>Не согласен ни с тем, ни с другим (мнением).</p>



萨利万：《山谷》（1871年～1875年）

纳斯秋科夫：《特维尔省伏尔加河畔卡利亚津的城市码头》（1867年）

帕夫洛夫斯基：《乡村》（萨哈林）

1 Где ваша родина?

你的故乡在哪里?

Скажите, откуда вы? Из какой страны?

Обычно на вопрос: «Откуда вы?» – отвечают, называя свою страну. Например: «Я приехал из России (Китая)...», «Моя Родина – Россия (Китай)...». Но один мудрец на вопрос: «Где ваша родина?» – ответил так: «Родина – не территория, а традиции, привычки, менталитет (восприятие мира), образ жизни». Другой сказал, что родина – это не национальность, а язык, на котором ты думаешь, это культура, которую ты принимаешь. А вот ещё один интересный ответ: «Моя родина там, где мои книги, письма и архив».

А как вы можете сказать о себе? Моя родина там, где мои друзья? Моя семья? Мой родной дом? Возлюбленный (-ая)? Хорошая работа? Почему?

2 Знать много поколений своих предков надо или не обязательно? 必须要了解自己的祖辈吗?

Некоторые люди плохо знают даже то, как звали и кем были их прабабушка и прадедушка. А другие очень ^{интересоваться} интересуются своей ^{родословная} родословной и знают много поколений своих ^{предок} предков, иногда больше двадцати. А сколько поколений ваших предков известно вам? Что для вас важно в вашей родословной? Сколько поколений предков желательно знать, как вы думаете?

Нужен ли семейный альбом с фотографиями всей родни и генеалогическим деревом? Надо ли хранить вещи и архив предков?

Правильно ли говорят, что если не знаешь истории своего Отечества и своего рода, то у тебя нет Родины?

Можно ли согласиться с тем, что надо уважать предков, даже если они делали ошибки, и что если у народа нет памяти – у него нет и будущего?

3 Кто важнее для страны – комик, шут или герой?

谁对国家更重要，演员还是英雄？

Как вы думаете, почему говорится, что зрелища (концерты, театр, кино, особенно юмористическое) для народа важнее, чем герой? Может быть, это шутка?

С другой стороны, говорят, что страна без героев – это серая пустыня. Скажите, что надо делать или сделать, чтобы считаться героем?

Герой и кумир – это одно и то же?

4 Родина – наши корни? Мир – наши крылья?

根深祖国？开放的世界？

Сейчас мир стал единым: границы большинства стран открыты, есть Интернет. Многим людям доступны путешествия. Есть возможность учиться и работать почти в любой стране. Наш современник может почувствовать пульс человечества!

А в каких странах бывали вы? О каких много читали и полюбили по книгам? Открытость мира нравится вам или нет?

Кто может назвать себя человеком планеты?

5 Вы – домосед? Вы – путешественник, турист?

你是哪类人，喜欢静坐家中还是游历山水？

Люди ^{делятся} делятся на домоседов и путешественников. Домоседы не любят ездить. Им достаточно своей страны. А путешественники не могут жить без ^{поезда} поездов, экскурсий, путешествий. Они любят ездить, смотреть разные города и страны. А вы какой человек? А ваши друзья?

Что значит хороший отдых? Пляж? Ресторан с танцами? Поездка за границу (в группе, самостоятельно)?

Как вы думаете, что такое воспитанный турист?

6 Характер меняется с изменением условий или нет?

性格随环境而改变？

Говорят, что жизнь за рубежом не меняет характер человека радикально, но развивает те качества, которые не могли развиваться на родине. Какие примеры вы знаете?

7 Что мы должны родине? Что родина должна нам?

我们与祖国互有义务?

Кто-то сказал так: «Мы все всегда в долгу перед Родиной, но Родина нам ничего не должна». Как вы думаете, в чём долг гражданина перед Родиной? А может быть, у Родины (в лице государства и соотечественников) тоже есть долг перед гражданином?

8 Дружить с иностранцами интересно или нет?

和外国人交友有意思吗?

Как вы думаете, дружить с иностранцами или иметь друзей по переписке в другой стране интересно? Или не очень? Что затрудняет общение и мешает пониманию? Различия культур и языковой барьер или что-то ещё?

9 Малая родина – мой дом...

最是故乡情

У каждого из нас есть малая родина: город, посёлок, где мы живём, наш собственный дом. Даже когда в мире или в стране хаос, на своей малой родине, на своём пространстве мы пытаемся навести и сохранить порядок. Дом укрывает от мировых катаклизмов. Кто-то сказал: что бы ни было в мире, но наша настоящая жизнь проходит в нашем доме, с нашими близкими.

Расскажите о своей малой родине.

10 Столица – зло, а провинция – добро? Так ли это?

首都好? 外省好?

Одни не любят простодушную провинцию (эти скучные окраины!) и в восторге от столичной жизни. Другие считают самовлюблённую столицу царством зла: столичный образ жизни (особенно власть) развращает, там черствеет даже добрый человек... А провинция – мир простоты, добра, большей близости к природе. Многие великие люди были родом из провинции.

Ваше мнение о столице и провинции?

11 Учиться у других наций надо или не сто́ит?

应该向其他民族学习吗?

Можно сказа́ть, что культу́ра ми́ра еди́на: все наро́ды име́ют му́зыку и та́нцы, национа́льный костю́м и декора́тивно-прикладно́е иску́ство, нау́ку и те́хнику. Ра́зными кра́сками нарисова́на карти́на на́шего ми́ра. И ка́ждый наро́д обогаща́ет мирову́ю (общечелове́ческую) культу́ру.

Как вы ду́маете, какие це́нности (духо́вные и матери́альные) на́шей страны́ зна́ет весь мир? И что из них могло́ бы войти́ в мирову́ю культу́ру бу́дущего? Иску́ство? Литерату́ра? Поэ́зия? Му́зыка? Филосо́фия? Рели́гия? Кино́? Те́хника? Меди́цина? Та́нцы? Ку́хня?

Что вы зна́ете и лю́бите из культу́ры други́х стран? На́до ли учи́ться у други́х наро́дов? Или для жи́зни доста́точно свои́х национа́льных тради́ций и це́нностей?

12 Какие имена лучше?

起什么样的名字最好?

Роди́на (семья́) ^{дава́ть} да́ет нам жи́знь. И на ро́дине (в семье́) мы получа́ем и́мя, с кото́рым живём. Имя – э́то пе́рвое, что даётся новорожде́нному, и последне́е, что остаётся, ^{остава́ться} когда́ жизнь за́канчивается. Систе́мы и́мен в ра́зных страна́х мо́гут отлича́ться. Иногда́ в па́спорте пи́шется фами́лия плюс ли́чное и́мя и́ли фами́лия, ли́чное и́мя, о́тчество (иногда́ вме́сто о́тчества – ма́тчество). Быва́ет та́кже, что в па́спорте на́писано не́сколько ли́чных и́мен и т.д. Ре́дко, но быва́ет, что и́мя ^{состо́ять} состо́ит из не́скольких ^{деся́ток} деся́тков букв. И уже́ совсе́м ре́дко – из одно́го-еди́нственного сло́ва.

Кака́я систе́ма и́мен у нас в Кита́е? Кака́я систе́ма вырази́тельнее и удо́бнее?

13 Поговорим об имени. Поговорим о прозвище.

聊聊名字和绰号

Расска́жите, кто дал вам и́мя? Почему́? У него́ есть значе́ние и́ли оно́ ниче́го не означа́ет? Вам нра́вится ва́ше и́мя? Ва́ши и́мя и фами́лия распро́странённые и́ли ре́дкие? Вы ча́сто встреча́ете свои́х ^{тёзка} тёзок и ^{однофами́лец} однофами́льцев? На ваш взгляд, бы́ло бы лу́чше, е́сли бы ка́ждый челове́к получа́л оригина́льное, неповтори́мое, индивиду́альное и́мя? Хорошо́ ли, что лю́ди но́сят ^{носе́ть} одина́ковые имена́ (тёзки) и фами́лии (однофами́льцы)?

Не́которые лю́ди са́ми придумы́вают себе́ второ́е (повсе́днёвное) и́мя. Вы зна́ете такие́ слу́чай? Как вам ка́жется, почему́ они́ про́сят ^{каза́ться} называ́ть их ^{проси́ть} други́м и́менем?

У вас было (есть) прозвище? Кто вам его дал? Оно нравится вам? А кому давали прозвища вы? У нас принято давать прозвища преподавателям, соседям, известным людям?

В китайском языке есть возможность называть человека ласково, ласковым именем, как например, в русском: Елену можно назвать Лёночка, Ленуся, Ленулька и т.д.?

Как у нас принято обращаться к человеку в официальной обстановке – по фамилии, по имени (имени-отчеству), по должности?

14 Если кто-то не запомнил ваше имя...

如果别人忘了你的名字……

Если кто-то долго не может запомнить ваше имя (ребёнок, взрослый, иностранец, соотечественник), как вы относитесь к этому? Вам это обидно? Вас это раздражает? Вам это смешно? Вам это безразлично и вы не обращаете на это внимания?

Вы знаете людей, у которых хорошая память на имена и лица?

Важно ли запоминать имя сразу, при первой встрече? Почему?

Некоторые при первой же встрече спрашивают, когда у человека день рождения. Как вы думаете, они правильно поступают?

15 Коллекционировать автографы надо или нет?

收集名人签名是否值得?

Некоторые люди ^{коллекционировать} коллекционируют автографы известных личностей: писателей, спортсменов, учёных, музыкантов. А вы мечтаете о том, чтобы в будущем автографы брали у вас? Вы хотели бы прославить своё имя, прославиться? В какой сфере? Как вы думаете, кто достоин того, чтобы у него просили автограф? А у вас есть чь-нибудь автографы?

Коллекционировать автографы – это пустое занятие или нет?

16 Взять фамилию мужа? Оставить свою фамилию?

改姓夫姓还是保留父姓?

В одних странах женщины после замужества ^{брать} берут фамилию мужа (или часть его имени). В других – оставляют свою фамилию. Как обычно бывает в Китае? Какая система вам больше нравится? Почему?

17 Имя влияет на судьбу или не влияет?

名字真能影响命运?

Кто-то верит в то, что на судьбу человека очень влияет имя. Если имя имеет плохое значение («грусть», «неуспех», «трудность», «боль»), то характер будет тяжёлым и судьба – неудачной. А если имя хорошее, отражает мечты родителей и имеет значение «счастье», «здоровье», «удача», «свет» и т.д., то судьба сложится. Другие утверждают, что имя – только набор звуков: каким будет человек, зависит только от него самого. Связь между именем и судьбой – это самое распространённое суеверие, предрассудок, как вера в счастливые и несчастливые числа.

А вы что думаете? Вы знаете случаи, что у человека из-за имени (отчества, фамилии) неприятности или недоразумения? Если у человека проблемы и он думает, что это из-за имени, стоит ли ему сменить имя? Или менять имя не имеет смысла?

Обсуждаем высказывания 就下列话题展开讨论

- 1) Чем человек старше, тем больше хочет знать родословную.
- 2) Мой дом «стоит» не столько, сколько я за него заплатил, а столько, сколько «стоят» люди, которые могут и хотят ко мне прийти.
- 3) Слово формирует народ.
- 4) Память о предках – это основа культуры народа, основа его национальной самобытности.
- 5) «Неуважение к предкам есть первый признак безнравственности». (А.С. Пушкин)
- 6) Национальность и пол определяют многое, но главное – это индивидуальность.

Разыгрываем диалоги 根据下列情景演练对话

- 1) Вы собираетесь за рубеж. Вам говорят, что там принято вести себя не как на вашей родине. Вы считаете, что надо соблюдать обычаи других стран или там должны быть к вам терпимы?
- 2) Характер народа ярче всего выражается в искусстве? В экономических достижениях? В военной мощи?
- 3) А: Скучные, банальные фамилии и имена надо менять!
Б: Менять нужно только неблагозвучные имена и фамилии.